

POLONIA KAUKASKA

Выпуск 2 (30) Ежеквартальная газета Союза поляков на КМВ Лето 2004

*Juz od osmiu lat jestesmy razem!
Po raz trzydziesty witamy naszych
drogich czytelnikow. Bardzo
cieszymy sie z tego, ze czytacie
nasza gazete, a wiec popieracie nas
w naszej pracy.*

*Вот уже восемь лет мы вместе!
В тридцатый раз мы приветствуем
наших дорогих читателей. Нам очень
радует, что вы читаете нашу газету,
а значит, поддерживаете нас в
нашей работе.*



Dzien Polonii w Piatigorsku

Początek maja, jak wiadomo, jest w Polsce szeregim swiat. Warto jednak zaznaczyc, ze w tym roku Dzień Pracy, 1 maja byl dnem wyjątkowym ze wzgledu na to, ze zostal dnem przystapienia Polski do Unii Europejskiej. Zdecydowana wiekszosc Polakow zarowno w kraju, jak i poza jego granicami odebrala takie wydarzenie z wielkim zadowoleniem. Teraz Polska jest czescia Europy, do czego dazyla przez wieki swego istnienia najpierw jako wielkie mocarstwo europejskie, nastepnie podczas rozbiorow i wrescie jako odrodzone panstwo Europy srodkowo-wschodniej.

Nastepnego dnia, 2 maja, na mocy decyzji Sejmu RP, w Polsce swietowano Dzień Polonii, czyli dzien pojednania Polakow na calym swiecie. O Dniu Konstytucji 3 maja juz niejednokrotnie pisalismy na lamach naszej gazety. W tym roku tradycyjnie byl w Polsce dnem wolnym i rowniez narodowym swietem wszystkich Polakow. W tym roku Polonia Kaukaskich Wod

День Полонии в Пятигорске

Начало мая в Польше, как известно – череда праздников. Следует, однако, отметить, что в этом году День Труда, 1 мая, был особенным прежде всего потому, что навсегда вошел в историю как день вступления Польши в Европейский Союз. Подавляющее большинство поляков как в Польше, так и за её пределами восприняло это событие с глубоким удовлетворением. Теперь Польша является частью Европы. К этому событию она шла веками и как великая европейская держава XVIII века, и в период утраты независимости, и, наконец, как возрождённое в XX веке государство на востоке Европы. Следующий день, 2 мая, на основании решения Сейма, стал Днём Полонии, то есть единения поляков во всём мире. О Дне Конституции, 3 мая, мы уже неоднократно рассказывали на страницах нашей газеты. В этом году день этот, как всегда, был праздником всех поляков.

Mineralnych obchodzila te swieta w niedzieli, 2 maja. Tradycyjnym miejscem uroczystosci zostal kosciol w Piatigorsku. Po mszy, odprawionej przez ksiedza Stephena Rogersa na schodach kosciola wystapil w polskich strojach narodowych chor naszego Związku «Wisla» pod kierownictwem chormistrza pani Tatjany Kiedrowej. W wykonaniu choru zabrzmialo kilka polskich piosenek, zarowno zalostnych, jak i wesolych. Niespodziewanym byl ciag dalszy tego koncertu na schodach kosciola: estafete wystaoien przyjela przedstawicielka asyryjskiej wspolnoty naszego kosciola, mloda, ale bardzo utalentowana spiewaczka pani Maria Muradowa. W jej wykonaniu zabrzmialo kilka popularnych rosyjskich piosenek.

Po zakonczeniu koncertu chor «Wisla» wyjechal razem z Prezesem naszego Związku panem Supersonem do Wladykaukazu, gdzie wieczorem tegoz dnia wzial udzial, razem z przedstawicielami innych Polonii Kaukazu Polnocnego, w obchodach narodowych swiat Polski.



Swieto przyjazni

W dniach 2 i 3 maja b. r. we Wladykaukazie odbyly sie uroczystosci zwiazane z przystapieniem Polski do Unii Europejskiej oraz z dnem Konstytucji Polski.

Glowna czesc uroczystosci odbyla sie w sali wladykaukaskiego gimnazium nr 5. Z przemowieniem do wszystkich zebranych na uroczystosci zwrocila sie prezes związku polakow w Osetii Polnocnej «Dom Polski» pani Wera Zielinska. Przypomnila o tym, ze pierwsi Polacy pojawili sie we Wladykaukazie w pierwszej polowie XIX wieku. Byli to

В этом году Союз Поляков на Кавказских Минеральных Водах отмечала все эти праздники в воскресенье, 2 мая. Как обычно, центром торжеств стал пятигорский костёл. После мессы, которую отслужил настоятель храма, отец Стивен Роджерс, на ступенях костёла выступил в польских народных костюмах хор нашего Союза «Висла» под руководством Татьяны Кедровой. В исполнении хора прозвучало несколько польских песен, как печальных, так и шуточных. Затем концерт на ступенях костёла получил совершенно неожиданное продолжение: эстафету выступлений приняла представительница ассирийской общины нашего костёла Мария Мурадова. В её исполнении прозвучало несколько популярных российских песен.

По окончании концерта хор «Висла» вместе с паном Суперсоном выехал во Владикавказ.

Праздник дружбы

2 и 3 мая нынешнего года во Владикавказе состоялись торжества, связанные с очередной годовщиной принятия Конституции Польши. центром праздненства стал актовый зал гимназии № 5. С речью к собравшимся на торжество обратилась председатель союза поляков Северной Осетии «Дом польский» Вера Зеленская. В своей речи она напомнила о том, что первые поляки появились во Владикавказе в первой половине XIX века Это были офицеры

oficerowie Czernihowskiego pułku piechoty. Dużo Polaków trafiło do miasta nad Terekiem po powstaniu styczniowym. Uchodźcy polscy przybywali tutaj też podczas pierwszej wojny światowej. Ślady ich łatwo znaleźć nawet w nazwach geograficznych. Na przykład las w okolicach Władykaukaza nazywa się «Buda Sapickiego». Nazwa pochodzi od nazwiska polskiego leśnika Sapickiego.

W mieście w okresie przedrewolucyjnym istniały polskie kościoły, szkoła, a nawet i dzielnica polska. Potomkowie tych Polaków też z całego serca kochają swoją ojczyznę.

Tegoroczne święta Polonii mogą służyć potwierdzeniem tej wielkiej miłości. Największe wrażenie zrobił na publiczności koncert zespołów polonijnych «Karolinka», «Kolorowe ptaszki» oraz zespół «Wisła» z Kaukaskich Wód Mineralnych. Nie zabrakło też występów młodych muzyków, w wykonaniu których zabrzmiały utwory Chopina, Oginskiego i Wieniawskiego.

Po koncercie z przemówieniem do uczestników uroczystości wystąpił pan Eugeniusz Superson. Dzień polonii we Władykaukazie zgodnie z tradycjami skończył się w republikanckim Domu Przyjaźni

Według materiałów prasy władykaukaskiej ułożył Aleksander Superson



Festywal «Bazar Słowiański» w Essentuki

27 czerwca w Essentuki odbył się festywal kultury słowiańskiej. Jednymi z jego uczestników zostały zespoły tańca i piosenki naszego związku. Na tych zdjęciach można zobaczyć je podczas występu.

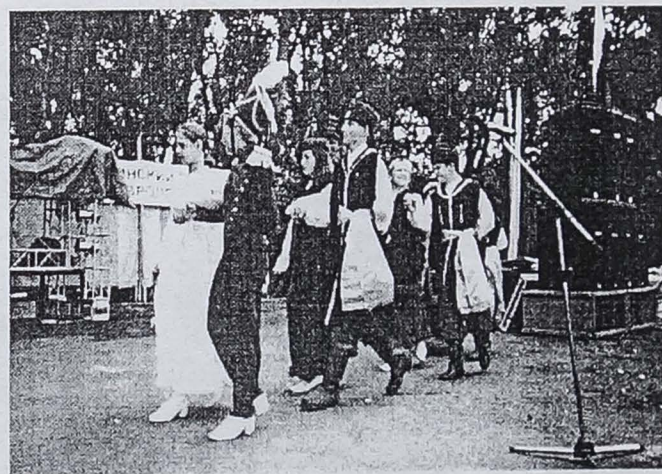
Aleksander Superson

Черниговского пехотного полка.

Многие поляки попали в город над Тереком после подавления национально-освободительного восстания в 1864 году.

Польские беженцы находились здесь также во время первой мировой войны. Их следы легко найти даже в географических названиях. Например лесной массив в окрестностях города называется «Сапицкая будка», название происходит от фамилии польского лесника Сапицкого. Вообще в городе до революции были польский костёл, школа и даже польский квартал. Потомки тех поляков также всем сердцем любят свою историческую родину. Нынешние торжества - яркое тому подтверждение. Наибольшее впечатление на публику произвело выступление ансамблей «Каролинка», «Колорове пташки», а также «Висла» из КМВ. Были также выступления молодых музыкантов, в исполнении которых прозвучали произведения Шопена, Огинского и Венявского. По окончании концерта с приветственной речью к участникам торжеств обратился пан Эугениуш Суперсон. Завершился праздник Полонии в республиканском Доме Дружбы

По материалам прессы РСО-А подготовил Александр Суперсон



Фестиваль «Славянский базар» в Эссентуках

27 июня в Эссентуках проводился фестиваль славянской культуры. Одними из его участников стали ансамбли танца и песни нашего союза. На этих снимках можно увидеть их во время выступления.

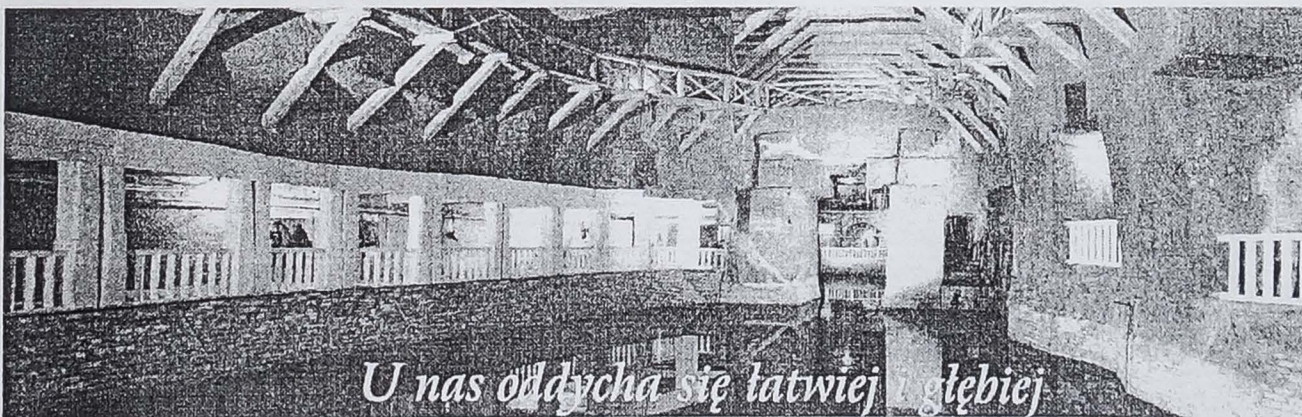
Александр Суперсон



Zycie Kosciola

W styczniu bieżącego roku w związku z 25 rocznica swiecen kaplanskich ksiadz Marek Macewicz zostal przyjetý w Watykanie przez papieza Jana Pawla II. Warto zaznaczyc, iz z tych 25 lat 10 ks. Marek Macewicz spedzil w Piatigorsku, bedac proboszczem naszej paraffi.

В январе текущего года в связи с 25-й годовщиной рукоположения ксёндз Marek Macewicz был принят в Ватикане главой римско-католической церкви папой Иоанном Павлом II. следует отметить, что из этих 25 лет 10 ксёндз Marek Macewicz провёл в Пятигорске, будучи настоятелем нашего прихода.



Skarby ziemi polskiej

Kopalnia Soli «Wieliczka» to znany na całym świecie obiekt turystyczny, wpisany w 1978 roku na Pierwsza Międzynarodowa Listę Światowego Dziedzictwa Kulturalnego i Przyrodniczego UNESCO. W 1999 roku Kopalnia Tasa Turystyczna uruchomiła w ramach turystyki uzdrowiskowej pobytu rehabilitacyjno-lecznicze w komorze «Jezioro Wessel» na III poziomie kopalni 135 m pod ziemią. Produkt ten od samego początku cieszył się dużym zainteresowaniem kuracjuszy krajowych i zagranicznych. W czerwcu 2003 roku ze struktur kopalni została wydzielona samodzielna jednostka o nazwie Podziemny Ośrodek Rehabilitacyjno-Leczniczy jako Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej. Działalność ośrodka polega na organizowaniu 14-dniowych turnusów rehabilitacyjno-leczniczych w komorze «Jezioro Wessel» w układzie ambulatoryjnym (pobyt leczniczy pod ziemią) i kompleksowym (pobyt leczniczy pod ziemią z zakwaterowaniem na powierzchni w wielickich hotelach).